

ENA IN EDINA

Film Urške Djukić (Slovenija)
in Gabriela Tzafke (Grčija/Danska)

Si prišel, sin?

Ja, mama.

Je vse pripravljeno?

-Ja, zdaj sem končala z likanjem.

Naredila si pecivo?

-Ja.

Ravno sem ga vzela iz pečice.

Kako je dobro. Kaj je to?

Gotovo ji bo všeč.

Takoj te bo vzljubila.

Ne skrbi zame, pomembno je,
da je prava punca zate.

Je. Definitivno.

Sama se boš prepričala.

-Ja.

Hlače ...

Izvoli.

Srajca.

Tako.

Še suknjič.

-Mah ...

Še vedno se čuti dim.

Dala ga bom na balkon.

V redu.

Čeprav v suknjiču izgledam boljše.

-Ti vedno izgledaš dobro.

Kot oče si.

Ko je bil še mlad.

Kako je bilo v službi?

Dobro. 17 kazni sem napisal.

Bog te blagoslovi.

Še 56 mi jih manjka za tisti bonus,
o katerem sem ti govoril.

Bog bo dal!

Kako je že ime tvoji puncici?

Iva.

Ivanka?

-Ne. Samo Iva.

Zapomni si, prosim te.

Vau. Kako si seksi.

Spet si ...

Dobrodošla.

Kar naprej.

Ni se ti treba sezuvati.

Res ne?

-Res.

Itak mi ni uspelo počistiti tal.

Daj, sedi.

Res me veseli, da si prišla.

Veseli me, da sva se spoznali.
Toliko lepega sem slišala o vas.

Ne verjemi vsega, kar govori.
Itak je policist.

Prinesla bom kavo in pecivo.

Oprostite, ampak kave ne morem.

Ne boš kave? Zakaj?

Zjutraj sem spila že tri.

Lahko dobim čaj?

Iva je novinarka.

Piše za <Balkan Internacional>.

<International>. Delam v kulturi.

Saj veš, kaj pravijo:
preveč kave lahko škodi zdravju.

Torej čaj. Lahko kamilični?

-Lahko. -Tako bom.

Pogrešala sem te.

Jaz pa tebe nisem niti malo.

Ne? -Ne.

Nehaj. Mama je tam.

In? -Kako in?

Evo.

Izvolita.

Krasno diši.

Ste ga sami spekli?

Seveda, draga.

Saj ni tako težko.

Enkrat ti bom pokazala.

-Ja, nujno.

Nikoli se nisem naučila kuhati.

Nimam časa. -Aja?

Stalno ... Hvala.

Stalno so neke predstave in filmi,
o katerih potem pišem, tako da ...

Naj Bog blagoslovi tebe in tvoje delo.
Gotovo je utrujajoče.

Ampak ti si mlada.

Koliko si stara? -24.

Pri teh letih sem spoznala
svojega moža.

Takoj je hotel delati otroke.

Saj veš, kaj mislim.

Kaj pa vidva?
Sta razmišljala o tem?

Mislim o otrocih.

Jaz sploh ne razmišljam o otrocih.

Veliko delam in nimam časa.

Hotela sem reči le, da so otroci
blagoslov. -Dovolj, mama.

Nič drugega nisem mislila.

Zelo občutljiv je. Po očetu.

Pa tudi njegove lepe modre oči ima.

Naj počiva v miru.

Miloš mi je rekel,
da si iz Slovenije. -Ja.

Veliko potujem zaradi službe.
-Aja?

Ja, bila sem v Parizu in New Yorku.

Čez en mesec grem v Tokio.

O, krasno.

Tokio.

Res lepo.

Oprostita za trenutek.

Mislila sem, da moramo
samo mi ženske stalno na stranišče.

Izvoli, postrezi si.

Je vse v redu med vama?

-Ja. Zaljubljena sva.

To je dobro.

Zelo dobro.

Vesela sem,
da se Miloš ob tebi spreminja.

Izgleda, da mu kultura dobro dene.

Kako to mislite?

Veš ...

Ko je bil mlajši,

je bil temperamenten.

Tako ...

Malo bolj grob s puncami.

To jim ni bilo všeč,

in so ga pustile.

Nič slabega ni mislil. Tak je ...

Kot vsi moški.
Včasih jih kaj piči.

Tak je kot njegov oče.

Ampak vidim,

da ob tebi postaja boljši.

Hvala bogu.

Ker njegov oče
nikoli ni postal boljši.

Dober je bil do najine poroke.

Potem pa ...

Vaš mož je bil v vojski?

Ne govoriva zdaj o tem.

Ni pomembno.

Zdaj vama bom prinesla
svojo slavno pito.

Kaj je bilo? Kam greš?
-Nič.

Spomnila sem se, da imam
pomemben sestanek. -Zdaj?

Ja. -Ga ne moreš odpovedati?

Ne. Zahvali se mami za vse.

Evo, pita.

Kje je Iva?
-Ti mi povej.

Kaj si ji rekla?

Nič ji nisem rekla.
Kaj ti je?

Samo pito sem prinesla.

Kako je kar tako odšla,
ne da bi se poslovila?

Je ona?

Kaj pravi? Kaj se je zgodilo?

Pravi, da me noče več videti.

Sinko.

Ona ni prava punca zate.

Poslušaj me.

Mlad si,

lep

in dobro službo imaš.

Toliko čudovitih punc je tukaj.

Da ne govorim o tem,

da je bila nevljudna do mene,
ko je kar tako odšla.

Nobenih manir nima.

Ne?

Na.

Boš malo pite?

Vzemi. Res mi je uspela.

Kam greš?
-Po cigarete.

Miloš!

Prevedla Maja Lovrenov